

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	CASTILLA Y LEÓN
<b>Municipio</b>	PALENCIA
<b>Edificio</b>	Catedral de San Antolín
<b>Dirección</b>	
<b>Localización</b>	Espadaña torre
<b>Nombre</b>	<b>Cimbalillo del reloj (A)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 72   Borde 7,5   Altura del bronce 67   Peso aproximado (en kilos)216 kg
<b>Fundidor</b>	DÍEZ, JUAN
<b>Año fundición</b>	1524ca
<b>Descripción</b>	<p>La campana, inaccesible, tiene los mismos rasgos decorativos que la campana mayor o Zarambombón: epigrafía con mayúscula gótica, cruz con pedestal.</p> <p>Parece ser que dice en la campana " + ihs + autem + transiens + per + medium + illorum + ibat" Aunque debía decir "ipse autem transiens per medium illorum ibat" de Lucas (4,30) que se traduce por "pero Jesús, pasando por medio de ellos, se marchó", probablemente con un sentido diferente al evangélico: no se trata de que Jesús huya, sin que le hagan daño (pues no ha llegado su hora) sino que la campana con su sonido trae la voz, la presencia de Jesús, en medio de la gente.</p> <p>Debajo pondría " + mentem + sanctam + spontaneam + et + honorem + deo + et + patriae + liberationem # # # # " La expresión se encuentra en las campanas más antiguas utilizándose desde el siglo XIII hasta principios del XVI, y tiene un significado oscuro. Podría traducirse como DE MANERA PIADOSA, Y VOLUNTARIAMENTE, SUENO EN HONOR DE DIOS Y PARA LIBERAR MI PATRIA. Se dice que durante el entierro de Santa Águeda, apareció un joven desconocido, vestido con ropas de seda, que dejó junto a la tumba una placa de mármol con esta inscripción, que se muestra junto al busto de la santa, en la catedral de Catania. Se utiliza como antífona en las segundas vísperas de Santa Águeda.</p>
<b>Fotos</b>	6
<b>Toques</b>	Campana de los cuartos del reloj.
<b>Conservación, mantenimiento</b>	La campana cuelga - en el sentido más literal - de una viga de madera.
<b>Protección</b>	

<b>Propuestas</b>	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, mediante chorro de arena suave y húmedo, para recuperar la sonoridad original.</p> <p>Si la campana estaba fija, históricamente, la campana debe permanecer inmóvil, pero colgando de una viga de madera, para preservar su sonoridad. En este caso, un mecanismo debe tirar del mazo exterior. En el caso de que esta campana se utilice para los cuartos del reloj, no debe utilizarse para otro toque que no sea éste.</p> <p>Sería conveniente, para mejor conservación de la campana, que la sala estuviese protegida mediante una rejilla u otro material similar de acero inoxidable, que no afecte ni el sonido ni la visión, pero que impida la entrada y el anidamiento de aves.</p> <p>Del mismo modo debe instalarse algún tipo de escalera, muy ligera y permanente, que permita acceder hasta la parte superior de la espada, para la conservación y mantenimiento de las instalaciones.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	
<b>Fecha</b>	

Ficha completa de la campana: [Cimbalillo del reloj \(A\) Catedral de San Antolín - PALENCIA](#)

PDF (29-05-2026)